



DOCUMENT INFORMATION

FILE NAME : Ch\_XXV\_3

VOLUME : VOL-2

CHAPTER : Chapter XXV. Telecommunications

TITLE : 3. Agreement establishing the Asia-Pacific Institute  
for Broadcasting Development. Kuala Lumpur, 12 August  
1977





ASNAJCO-ENXOKFAHQOLO MHCITR JA

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N. Y. 10017  
CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

C.N.195.1986.TREATIES-3 (Depositary Notification)

AGREEMENT ESTABLISHING THE ASIA-PACIFIC INSTITUTE FOR  
BROADCASTING DEVELOPMENT  
CONCLUDED AT KUALA LUMPUR ON 12 AUGUST 1977

ADOPTION OF THE AMENDED TEXT OF THE AGREEMENT

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

By depositary notification C.N.130.1986.TREATIES-1 of 13 June 1986, the Secretary-General circulated, in accordance with a request of the Governing Council of the Asia-Pacific Institute for Broadcasting Development to that effect, a proposal for the adoption of the English text of the Agreement including the amendments approved by the Council, and also of the corresponding Chinese, French and Russian texts of the Agreement as established by the Secretary-General, also upon the request of the Council.

Within a period of 90 days from the date of the said depositary notification, no objection to the above-mentioned proposed adoption nor to the procedure applied had been notified by any of the Signatory or contracting States. Consequently, on 11 September 1986, the Secretary-General has considered that the English, Chinese, French and Russian texts of the Agreement as amended had been adopted, as authentic texts.

Accordingly, the Secretary-General has the honour to  
..... transmit herewith two certified true copies of the said Agreement, as amended.

The Secretary-General takes this opportunity to call the attention of the competent authorities to the fact that certified true copies are established specifically for the purpose of enabling the Governments and Organizations concerned to complete the internal procedures of ratification, acceptance, approval or accession. For budgetary reasons, certified true copies are printed in limited numbers, and it is expected that any additional copies that may be required could be reproduced by the authorities concerned themselves on the basis of the two copies accompanying the present communication.

15 October 1986



Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs  
and of international organizations concerned

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

C.N.195.1986.TREATIES-3 (Notification dépositaire)

ACCORD PORTANT CREATION DE L'INSTITUT DE DEVELOPPEMENT  
DE LA RADIODIFFUSION POUR L'ASIE ET LE PACIFIQUE  
CONCLU A KUALA LUMPUR LE 12 AOUT 1977

ADOPTION DU TEXTE AMENDE DE L'ACCORD

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Par notification dépositaire C.N.130.1986.TREATIES-1 du 13 juin 1986, le Secrétaire général, conformément à la demande à cet effet du Conseil des Gouverneurs de l'Institut de développement de la radiodiffusion pour l'Asie et le Pacifique, a diffusé en vue de leur adoption le texte anglais de l'accord comportant les amendements approuvés par le Conseil ainsi que les textes chinois, français et russe correspondants établis par lui de l'Accord, également à la demande du Conseil.

Au cours de la période de 90 jours comptés à partir de la date de ladite notification dépositaire, aucun Etat signataire ou contractant n'a formulé d'objection à la proposition d'adoption susmentionnée ou à la procédure utilisée. Le 11 septembre 1986, le Secrétaire général a donc considéré que les textes anglais, chinois, français et russe de l'Accord tel qu'amendé avaient été adoptés comme textes authentiques.

En conséquence, le Secrétaire général a l'honneur de ..... transmettre ci-joint deux exemplaires certifiés conformes dudit Accord.

A cette occasion, le Secrétaire général prend la liberté d'attirer l'attention des autorités compétentes sur le fait que les exemplaires certifiés conformes sont spécifiquement établis en vue de permettre aux gouvernements et aux organisations intéressées de mener à bien leurs procédures internes de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion. Par souci d'économie, les exemplaires certifiés sont imprimés en nombre limité et il conviendrait donc que les autorités concernées reproduisent à partir des deux exemplaires accompagnant la présente communication les exemplaires supplémentaires dont elles pourraient avoir besoin.

Le 15 octobre 1986

*h*

A l'attention des services des traités des ministères des affaires étrangères et des organisations internationales intéressées

1977年8月12日

在吉隆坡缔订的关于设立亚洲及太平洋  
促进广播业发展机构的订正协定

---

AGREEMENT ESTABLISHING THE ASIA-PACIFIC  
INSTITUTE FOR BROADCASTING DEVELOPMENT  
CONCLUDED AT KUALA LUMPUR ON  
12 AUGUST 1977  
AS AMENDED

---

ACCORD PORTANT CRÉATION DE L'INSTITUT  
DE DÉVELOPPEMENT DE LA RADIODIFFUSION  
POUR L'ASIE ET LE PACIFIQUE  
CONCLU À KUALA LUMPUR  
LE 12 AOÛT 1977, TEL QUE MODIFIÉ

---

СОГЛАШЕНИЕ О СОЗДАНИИ  
АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКОГО ИНСТИТУТА  
РАЗВИТИЯ РАДИОВЕЩАНИЯ, ЗАКЛЮЧЕННОЕ  
В КУАЛА-ЛУМПУР 12 АВГУСТА 1977 ГОДА,  
С ВНЕСЕННЫМИ ПОПРАВКАМИ







1977年8月12日

在吉隆坡缔订的关于设立亚洲及太平洋  
促进广播业发展机构的订正协定



## 序 言

缔约各方,

确认大众传播通过传递信息、增加并丰富教育机会以及启导社会变革,可以对发展进程作出重大的贡献;

认识到以无线电和电视广播为主的大众传播渠道,是向一国人民大多数及时传播信息的主要方式,有时是唯一的方式;

了解到如果要实现广播业支援教育和发展的潜力,就必须有致力于各项优先发展工作的有效专业广播系统和从业人员;

强调在这项任务中,重点在于有系统地培训各级广播员;

相信为了加强各国服务于发展的广播能力,设立一个促进广播业发展的区域机构是向前迈进的一大步;

兹协议如下:

## 定 义

除非上下文另有规定,为执行本协定的目的:

“该机构”指按照教科文组织和亚洲广播联盟各项决议设立的亚洲及太平洋促进广播业发展机构;

“广播发展机构”指亚洲及太平洋促进广播业发展机构;

“主任”指理事会任命的该机构行政首长;

“执行机构”指联合国,由教科文组织作为代理人并与联合国粮食及农业组织和国际电信联盟合作;

“理事会”指按照第8条规定设立的该机构理事会;

“业务开支总额”指各国广播组织在无线电系统和(或)电视系统的操作上每

年支出的费用，但不包括设备和房舍的资本开支；

“成员和准成员”指联合国亚洲及太平洋经济社会委员会的所有成员和准成员，一旦成为本协定的缔约方，就可以加入该机构，并保留其在亚太经社会所具有的相等地位；

“国家中心和国家机构”指培训成员国广播员／从业员的中心或机构；

“参加国”指亚太经社会地域范围内同意缴纳现款支助该机构业务的亚太经社会成员国或准成员国；

“项目”指开发计划署拨款支助的项目；

“项目文件”指由主管机关所编制与核准的有关该机构的文件；

“主办机关”指供资筹办一项课程／活动／方案的机构／机关／组织；

“开发计划署”指联合国开发计划署；

“原协定”指于1977年8月12日在吉隆坡签订的关于设立亚洲及太平洋促进广播业发展机构的协定；

“基本修正”指对于本《协定》中所载的原始《协定》进行的修正。

### 第 1 条

#### 设 立

依照原协定所设立的“亚洲及太平洋促进广播业发展机构”（下文简称“该机构”），具有下文所述的成员、目标、职务和权力。

### 第 2 条

#### 成 员

凡属联合国亚洲及太平洋经济社会委员会成员或准成员的国家均有资格加入为该机构的成员。任何这类国家或经其指定的广播局，若按照本协定第15条或第

16条的规定成为本协定的缔约方，即成为该机构成员。

### 第 3 条

#### 目 标

该机构的目标如下：

- (a) 协助该机构的国家成员（以下简称“成员国”）执行符合该国发展目标的有系统的训练方案和研究方案，以提高其广播系统的专业能力；
- (b) 将成员国的广播组织和从业人员的工作导向教育和发展目标；
- (c) 制订方法、发展技术和筹集物质资源，使他们更有效地朝着这些目标推行工作；
- (d) 创设一个关于广播业的发展、培训和研究的协作机构网。

### 第 4 条

#### 职 务

为实现上条所订的各项目标，该机构：

- (a) 应在区域和国家两级为成员国的广播人员举办训练班、讨论会和学习班，以培养其专业能力；
- (b) 编制以发展为目标有关广播训练的课程、材料和方法；
- (c) 就关于成员国社会、经济发展的广播问题进行研究和展开比较性研究；
- (d) 制订以教育和发展为目标的典型方案和模型方案；
- (e) 就广播及有关专题的资料收集、分析和散发进行组织安排；
- (f) 应成员国的要求向它们提供咨询服务和顾问服务。

第 5 条

所在地

该机构应将其总部设于马来西亚吉隆坡。

第 6 条

工作语文

该机构以英文作为工作语文。

第 7 条

法律地位

该机构具有法律人格和下列各项能力：

- (a) 订立契约；
- (b) 购置和处理动产与不动产；
- (c) 提出法律诉讼。

第 8 条

理事会

1. 该机构应设理事会，由下列人员组成：

- (a) 第一批委员十名，由一个开放给联合国亚洲及太平洋经济社会委员会成员及准成员的所有国家参加的政府间会议从成员国的代表中选出。第一期两年届满时，半数委员以抽签方式决定退任。此后于每两年届满时在任最久的五名委员陆续退任，出缺由成员国以通信表决方式补选。退任委员连选得连任；
- (b) 东道国政府（马来西亚）的代表一名；
- (c) 亚洲及太平洋广播联盟代表一名，但无表决权；
- (d) 联合国开发计划署代表一名，但无表决权；

(e) 联合国教育、科学和文化组织代表一名，但无表决权；

(f) 国际电信联盟代表一名，但无表决权；

(g) 理事会为确认捐助国或合作组织对该机构的贡献而邀请其代表担任的其他无表决权委员；

(h) 该机构主任应为无表决权委员，并应担任理事会秘书。

## 2. 理事会的权力如下：

(a) 每两年选举理事会主席一次；

(b) 就该机构的业务和管理问题向主任提供政策决定和指导；

(c) 核准该机构的预算；

(d) 核准该机构的工作方案；

(e) 核准该机构的行政、财务和工作人员规章；

(f) 履行按照本协定委托理事会办理的其他职务。

3. 凡属该机构成员，纵非理事会委员皆有权以观察员身分参加理事会会议。

## 第 9 条

### 主任和工作人员

1. 该机构应设主任一人，由理事会任命。

2. 主任负责执行理事会的各项决定和指示，拟订该机构的工作方案和预算草案，执行该机构的工作方案，并对该机构的事务实行全面的控制、指导和管理。

3. 该机构所有专业员额的工作人员均应由理事会任命。但任期不超过三个月的短期工作人员可由主任任命，此类任命应向理事会汇报。

4. 主任有权任命该机构所有非专业员额的干部。

第 10 条

财 务

1. 该机构应设立广播发展机构基金。该基金的经费来自各成员和准成员的捐款，理事会可随时确定各成员每年捐款的基本单位价值。各成员可以选择认捐的单位数，但认捐不得少于一单位。

2. 各国政府、广播组织、学术和研究机构、基金会和国际机构以援助方式提供的其他捐款应拨入广播发展机构基金，其中包括：

- (a) 从开发计划署收到的捐款；
- (b) 非参加国或非参加组织付给该机构的训练场地费用，其费率由理事会确定；
- (c) 该机构收到的所有其他款项。

3. 该机构执行其职务所引起的一切开支应由广播发展机构基金支付。

4. 从该基金提取任何款项皆应根据核定预算，并由主任或经主任为此目的指定的一名官员特别授权。

5. 该机构主任应按照经理事会核准的预算和财务规章负责该机构财务的适当管理工作，并应将广播发展机构基金的年度收支帐目向理事会呈报。

第 11 条

一般规定

在不违背本协定规定的条件下，主任应通过经理事会核准的执行本协定各项规定所需的规章，其中包括财务条例和工作人员服务条例。

第 12 条

便利、特权和豁免

1. 马来西亚政府应按照其与该机构可能达成的协议，向该机构提供房舍、物



质和技术设施和辅助工作人员。

2(a) 该机构及其雇员应享有履行其职责通常需要的地位、特权和豁免，其中包括但不限于下列各项：

- (一) 该机构享有各种形式的法律诉讼程序的豁免；
- (二) 该机构的资产、收入及其他物产免除各种形式的税捐；
- (三) 该机构雇员以公职身分履行的一切行为享有法律诉讼程序的豁免。

四 对该机构薪酬应免税捐问题所作的安排应保证缔约各方之间的公平和该机构雇员之间的平等。

(b) 为履行上述(a)项规定，缔约各方承担尽早达成协议，以确定除该项规定(一)至(四)所述条件以外所需的地位、特权和豁免。

### 第 13 条

#### 与其他国家机构、区域机构和国际组织的关系

为实现其目标和履行其职务，该机构得与任何国家或国际组织签订一项适当的合作协议，以设法促进其与这个组织之间的密切有效合作。

### 第 14 条

#### 修正案

1. 任何缔约方均可通过联合国秘书长对本协定提出修正案。秘书长应将修正案案文送交缔约各方和该机构主任，由主任将案文提交理事会，经理事会通过的修正案应由主任送交联合国秘书长，并由秘书长分送缔约各方。在不违背本条第2款的条件下，修正案应于缔约方三分之二多数接受后三个月开始对全体缔约方生效。

2. 任何缔约方如于一项修正案生效前通知交存机构不愿受该修正案所拘束，则不必受此拘束，除非理事会确定由于该修正案的性质，全体缔约方必须予以执行。

3. 在一项修正案已获通过但尚未生效前成为缔约方的任何国家如未提出意向相反的通知即应受订正协定的拘束。

### 第 15 条

#### 原协定签字方或缔约方的批准或接受

1. 原协定签字方或缔约方如接受对原协定的基本修正案，即视为应接受本协定。

2. 于本协定生效前尚未成为原协定缔约方的原协定签字方如批准或接受本协定，按原协定第 13 条的目的，即应视为接受基本修正案。

### 第 16 条

#### 非原协定签字方的加入

1. 本协定应开放给原协定生效前尚未参加签署的联合国亚洲及太平洋经济社会委员会成员和准成员加入。

2. 如果准成员对其处理国际关系的行为不能完全负责，且对该准成员处理国际关系的行为负责的国家政府并非代表该准成员加入本协定，则该准成员于加入本协定时，应提出一份由对该准成员处理国际关系的行为负责的国家政府发出的文书，证实该准成员有权加入本协定，并接受本协定所规定的权利和义务。

### 第 17 条

#### 生 效

1. 本协定于原协定全体缔约方接受基本修正案之日起生效。

2. 本协定生效之日，原协定作废。

第 18 条

保 留

未经理事会核准，不得接受或维持对本协定任何规定所提的保留。

第 19 条

退 约

1. 成员得以书面通知保存人退出该机构。保存人应通知缔约各方和该机构主任。

2. 退约自保存人接到书面通知之日起十二个月届满时生效。退约生效之日，有关成员不复为本协定的缔约方。

第 20 条

保 存

本协定正本原文为中文、英文、法文和俄文。本协定及其批准书、接受书或加入书应交存联合国秘书长。

保存人应将每次交存的批准书、接受书或加入书和本协定的生效日期通知缔约各方。

保存人应将本协定正式核证的副本分送联合国亚洲及太平洋经济社会委员会的所有成员和准成员。

-----



**AGREEMENT ESTABLISHING THE ASIA-PACIFIC INSTITUTE  
FOR BROADCASTING DEVELOPMENT  
CONCLUDED AT KUALA LUMPUR ON 12 AUGUST 1977  
AS AMENDED**



PREAMBLE

The Contracting Parties

Recognizing that, in the process of development, mass communication has an important contribution to make, by transmitting information, increasing and enriching educational opportunities, and motivating social change;

Realizing that, among mass communication channels, broadcasting - both radio and television - assumes a high priority, as a principal and sometimes unique means of communicating instantaneously with the majority of people in a nation;

Understanding that, if the potential of broadcasting in supporting education and development is to be realized, capable and professional broadcasting systems and practitioners, committed to development priorities, are needed;

Emphasizing that, in this task, the systematic training of broadcasters at all levels is a major concern;

Convinced that, in strengthening national capacities for broadcasting in the service of development, the establishment of a regional institute for broadcasting development constitutes a major step forward;

Hereby agree as follows:

**INTERPRETATION**

For the purpose of implementing this Agreement, and unless the context otherwise requires:

"Institute" means the Asia-Pacific Institute for Broadcasting Development established in accordance with various UNESCO and ABU resolutions;

"AIBD" means the Asia-Pacific Institute for Broadcasting Development;

"Director" means the chief executive of the Institute appointed by the Governing Council;

"Executing Agency" means the United Nations, with UNESCO acting as its agency in collaboration with the Food and Agriculture Organization of the United Nations and the International Telecommunication Union;

"Governing Council" means the Governing Council of the Institute established under article 8;

"Gross operational expenditure" means the annual amount spent by national broadcasting organizations on the operation of its radio and/or television systems exclusive of capital expenditures on equipment and buildings;

"Members and associate members" means all members and associate members of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific, who shall be eligible for membership of the Institute on becoming a party to this Agreement and shall retain a status equivalent to that in ESCAP;

"National centres and national institutes" means centres or institutes concerned with the training of broadcasters/practitioners in member countries;

"Participating Country" means a country which is a member or associate member state of ESCAP, which is within its geographical scope and agrees to pay its contribution in cash towards the operation of the Institute;

"Project" means the Project for the provision of UNDP assistance;

"Project Document" means the document relating to the Institute which has been prepared for approval by the competent bodies;

"Sponsor" means the agency/institution/organization that funds a course/activity/a programme;

"UNDP" means the United Nations Development Programme;



"Original Agreement" means the Agreement Establishing the Asia-Pacific Institute for Broadcasting Development concluded at Kuala Lumpur on 12 August 1977;

"Basic amendments" means the amendments to the original Agreement as reflected in this Agreement.

#### Article 1

##### ESTABLISHMENT

The "Asia-Pacific Institute for Broadcasting Development" (hereinafter referred to as the "Institute") established by the original Agreement has the membership, objectives, functions and powers hereinafter prescribed.

#### Article 2

##### MEMBERSHIP

All countries which are members and associate members of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific shall be eligible for membership of the Institute. Any such country or its designated broadcasting authority, on becoming a party to this Agreement in accordance with the provisions of articles 15 or 16 of this Agreement, shall become a member of the Institute.

#### Article 3

##### OBJECTIVES

The objectives of the Institute shall be:

(a) To assist countries members of the Institute (hereinafter referred to as "member countries") to improve the professional capability of their broadcasting systems, through systematic training and research programmes consistent with their national development goals;

- (b) To orient the work of broadcasting organizations and practitioners in member countries towards educational and development goals;
- (c) To evolve methods, techniques and material resources which will allow them to operate more effectively to these ends; and
- (d) To create a network of collaborating institutions in the field of broadcasting development, training and research.

#### Article 4

##### **FUNCTIONS**

For the realization of the objectives defined in the preceding article, the Institute shall:

- (a) Organize training courses, seminars and study courses for broadcasting personnel of member countries, at both regional and national levels, designed to develop their professional capability;
- (b) Produce curricula, materials and methodologies related to development-oriented broadcasting training;
- (c) Undertake research and comparative studies on broadcasting problems related to the social and economic development of member countries;
- (d) Produce prototype and model programmes directed towards education and development goals;
- (e) Organize the collection, analysis and dissemination of information on broadcasting and related topics; and
- (f) Provide advisory and consultancy services, on request, to member countries.

#### Article 5

##### **LOCATION**

The Institute shall have its headquarters at Kuala Lumpur, Malaysia.

Article 6

WORKING LANGUAGE

The official language of the Institute shall be English.

Article 7

LEGAL STATUS

The Institute shall possess juridical personality. It shall have the capacity to:

- (a) Contract;
- (b) Acquire and dispose of immovable and movable property; and
- (c) Institute legal proceedings.

Article 8

THE GOVERNING COUNCIL

1. There shall be a Governing Council for the Institute consisting of the following:

- (a) Ten members who shall be representatives drawn from member countries, elected initially by an intergovernmental meeting open to all countries which are members and associate members of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific. At the end of the first period of two years one half of the elected members will retire, the choice to be made by lot. Thereafter, the five longest serving members will retire at the end of each period of two years. The vacancies thereby created will be filled by a postal vote of member countries. Retiring members will be eligible for re-election;
- (b) A representative of the host government, Malaysia;
- (c) A representative of the Asia-Pacific Broadcasting Union, who shall be a non-voting member;

(d) A representative of the United Nations Development Programme, who shall be a non-voting member;

(e) A representative of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, who shall be a non-voting member;

(f) A representative of the International Telecommunication Union who shall be a non-voting member;

(g) Such other non-voting members representing donor governments or co-operating organizations as the Governing Council may invite in recognition of their contributions to the Institute; and

(h) The Director of the Institute, who shall be a non-voting member and who shall act as secretary of the Council.

2. The powers of the Governing Council shall be:

(a) To elect its chairman once in two years;

(b) To provide policy decisions and guidance to the Director regarding the operation and management of the Institute;

(c) To approve the budget of the Institute;

(d) To approve the work programme of the Institute;

(e) To approve the Institute's administrative, financial and staff regulations; and

(f) To perform such other functions as are assigned to the Council by this Agreement.

3. All members of the Institute who are not members of the Governing Council shall have the right to participate in the Governing Council meetings as observers.

#### Article 9

##### THE DIRECTOR AND STAFF

1. The Institute shall have a Director who shall be appointed by the Governing Council.

2. The Director shall be responsible for the execution of the decisions and directives of the Governing Council, for the preparation of the Institute's draft work programme and budget, for the execution of the Institute's work programme, and for the general control, direction and management of the affairs of the Institute.

3. The Governing Council shall make appointments to all professional posts on the staff of the Institute provided, however, that the Director may make short-term appointments of such staff for periods not exceeding three months and report such appointments to the Governing Council.

4. The Director shall have the power to make appointments to all posts in the non-professional cadre of the Institute.

#### Article 10

##### FINANCE

1. There shall be established a fund to be called the AIBD Fund into which shall be paid subscriptions of members and associate members. The Governing Council may determine from time to time, the value of the basic unit of annual contribution by members. Members may elect the number of units they contribute, the minimum being one unit.

2. Other contributions by way of assistance received from governments, broadcasting, academic and research organizations, foundations and international institutions shall be paid into the AIBD Fund as shall:

(a) Contributions received from UNDP;

(b) Fees paid to the Institute by non-participating countries or organizations, in respect of training places, at rates to be determined by the Governing Council; and

(c) Any other monies received by the Institute.

3. All expenditures incurred by the Institute on the execution of its functions shall be met from the AIBD Fund.

4. All withdrawal of monies from this Fund shall be on the authority of the approved budget and the specific authority of the Director or of an officer designated for this purpose by the Director.

5. The Director of the Institute shall be responsible for the proper management of the Institute's finances in accordance with the budget and the financial regulations approved by the Governing Council, and shall submit annual accounts of the income and expenditure of the AIBD Fund to the Governing Council.

Article 11

**GENERAL PROVISIONS**

Subject to the provisions of this Agreement, the Director shall adopt, with the approval of the Governing Council such regulations, including financial and staff regulations, as are necessary to carry out the provisions of this Agreement.

Article 12

**FACILITIES, PRIVILEGES AND IMMUNITIES**

1. The Government of Malaysia shall provide the Institute with accommodations, physical and technical facilities as well as supporting staff in accordance with such agreements as may be reached between the Government and the Institute.

2. (a) The Institute and its employees shall be granted such status, privileges and immunities as are reasonably necessary for the fulfilment of their functions including but not limited to the following:

- (i) Immunity from every form of legal process for the Institute;
- (ii) Exemption from all forms of taxation on the assets, income and other property of the Institute;
- (iii) Immunity from legal process for the Institute employees in respect of all acts performed by them in their official capacity; and
- (iv) In respect of exemption from taxation on their remuneration from the Institute, arrangements which would ensure equity among the Contracting Parties and equality among the employees of the Institute.

(b) For the purpose of fulfilling the provisions of subparagraph (a) above, the Contracting Parties undertake as soon as possible to enter into an agreement establishing the necessary status and privileges and immunities additional to those mentioned under (i) through (iv) inclusive in that subparagraph.



Article 13

RELATIONS WITH OTHER NATIONAL AND REGIONAL INSTITUTIONS  
AND INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

The Institute may, in pursuance of its objectives and the performance of its functions, conclude a suitable agreement for co-operation with any national or international organization with a view to providing a means of close and effective collaboration between itself and such an organization.

Article 14

AMENDMENTS

1. Any Contracting Party may propose amendments to this Agreement through the Secretary-General of the United Nations. The text of proposed amendments shall be communicated by the Secretary-General to the Contracting Parties and to the Director, who shall submit them to the Governing Council. Amendments as adopted by the Governing Council shall be communicated by the Director to the Secretary-General of the United Nations and shall be circulated by the latter among all Contracting Parties. Amendments shall, subject to paragraph 2 of this article, enter into force for all Contracting Parties three months after their acceptance by a two-thirds majority of the Contracting Parties.

2. Unless the Council determines that the amendment is of such a nature as to require implementation by all Contracting Parties, a Contracting Party shall not be bound by an amendment if, before its entry into force, it so notifies the Depositary.

3. Any country becoming a Contracting Party after the adoption of an amendment but before its entry into force shall, failing notification of a contrary intention, become bound by the Agreement as amended.

Article 15

**RATIFICATION OR ACCEPTANCE BY SIGNATORIES OF, OR  
CONTRACTING PARTIES TO, THE ORIGINAL AGREEMENT**

1. If a signatory of, or a Contracting Party to, the original Agreement accepts the basic amendments thereto, such acceptance shall be deemed to constitute acceptance of this Agreement.

2. If a signatory of the original Agreement that did not become a Contracting Party thereto before the entry into force of this Agreement ratifies or accepts this Agreement, such ratification or acceptance shall be deemed to constitute acceptance of the basic amendments for the purpose of article 13 of the original Agreement.

Article 16

**ACCESSION BY OTHERS THAN SIGNATORIES OF THE ORIGINAL AGREEMENT**

1. This Agreement shall be open for accession to members and associate members of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific that have not signed the original Agreement before its entry into force.

2. Where an associate member is not fully responsible for the conduct of its international relations and where the Government of the State responsible for the conduct of the international relations of the associate member does not accede to this Agreement on the associate member's behalf, the associate member shall at the time of acceding to this Agreement present an instrument issued by the Government of the State responsible for the conduct of the international relations of the associate member confirming that the associate member has authority to enter into this Agreement and to assume rights and obligations under it.



Article 17

ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall enter into force upon acceptance of the basic amendments by all Contracting Parties to the original Agreement.
2. As of the date of its entry into force this Agreement shall supersede the original Agreement.

Article 18

RESERVATIONS

No reservation shall be admitted or maintained in respect of any provision of this Agreement without the approval of the Governing Council.

Article 19

WITHDRAWAL

1. A member may withdraw from the Institute by written notification to the Depository, who shall inform all other Contracting Parties as well as the Director of the Institute.
2. The withdrawal shall take effect upon the expiration of twelve months from the date on which the written notification is received by the Depository. At that time, the member concerned shall cease to be a Contracting Party to this Agreement.

Article 20

DEPOSITARY

This Agreement, the original of which is in Chinese, English, French and Russian, as well as instruments of ratification, acceptance or accession in respect thereof, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

The Depositary shall notify the Contracting Parties of each deposit of an instrument of ratification or acceptance or accession and of the date on which this Agreement enters into force.

Certified copies of this Agreement shall be transmitted by the Depositary to all members and associate members of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific.

ACCORD PORTANT CREATION DE L'INSTITUT DE DEVELOPPEMENT  
DE LA RADIODIFFUSION POUR L'ASIE ET LE PACIFIQUE  
CONCLU A KUALA LUMPUR LE 12 AOUT 1977, TEL QUE MODIFIE



## PREAMBULE

### Les Parties contractantes,

Reconnaissant que dans le processus du développement les moyens de communication de masse ont un rôle important à jouer en diffusant des informations, en élargissant et en enrichissant les possibilités d'éducation et en favorisant l'évolution sociale,

Se rendant compte que parmi les moyens de communication de masse la radio et la télédiffusion revêtent une priorité élevée en tant que voies de communication principales et parfois exclusives permettant de s'adresser instantanément à la majorité de la population d'un pays,

Conscientes du fait que pour actualiser tout le potentiel de la radiodiffusion en matière d'éducation et de développement il est indispensable de disposer de réseaux et de techniciens fiables et professionnels dans ce domaine, respectant pleinement les priorités qu'exige le développement,

Notant que dans l'exécution de cette tâche la formation systématique de journalistes de la radio et de la télévision est d'intérêt capital,

Convaincues que pour renforcer les capacités nationales de diffusion au service du développement la création d'un institut régional en vue du développement de la radiodiffusion marquerait une étape importante,

Sont convenues de ce qui suit :

### DEFINITION DES TERMES

Aux fins du présent Accord et à moins que le contexte n'appelle une autre interprétation,

L'"Institut" désigne l'Institut pour l'Asie et le Pacifique en vue du développement de la radiodiffusion fondé en exécution de diverses résolutions de l'Unesco et de l'URAP (Union de radiodiffusion pour l'Asie et le Pacifique);

L'"IADR" est le sigle désignant cet institut;

Le "Directeur" est le plus haut fonctionnaire de l'Institut nommé par le Conseil des gouverneurs;

L'"agent d'exécution" est l'Organisation des Nations Unies, ayant comme mandataires l'Unesco agissant en coopération avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et l'Union internationale des télécommunications;

Le "Conseil des gouverneurs" est l'organe de l'Institut prévu à l'article 8;

Les "dépenses de fonctionnement brutes" sont les montants exposés chaque année par les organisations nationales de radiodiffusion pour l'exploitation de leurs réseaux de radio et/ou de télévision, à l'exclusion des capitaux investis dans le matériel et les bâtiments;

Les "membres et membres associés" sont tous les membres et membres associés de la Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique, qui pourront devenir membres de l'Institut en adhérant au présent Accord et se verront réserver un statut équivalent à celui qui leur est reconnu au sein de la CESAP;

Les "centres et instituts nationaux" sont les centres ou instituts chargés de la formation de journalistes et de techniciens de la radio et de la télévision dans les pays membres;

Les "pays participants" sont les Etats membres ou membres associés de la CESAP qui se trouvent dans l'aire géographique de la Commission et acceptent de verser une contribution en espèces pour les opérations de l'Institut;

Le "Projet" désigne le projet de fourniture d'une aide du PNUD;

Le "descriptif du projet" désigne le document relatif à l'Institut soumis à l'approbation des organes compétents;

Un "bailleur de fonds" est un agent, une institution ou une organisation qui finance un cours, une activité ou un programme;

Le "PNUD" est le Programme des Nations Unies pour le développement;

L'"Accord original" est l'Accord portant création de l'Institut pour l'Asie et le Pacifique en vue du développement de la radiodiffusion, conclu à Kuala Lumpur le 12 août 1977;

Les "amendements de base" sont les amendements à l'Accord original tels qu'ils résultent du présent Accord.

### Article premier

#### CREATION DE L'INSTITUT

L'"Institut pour l'Asie et le Pacifique en vue du développement de la radiodiffusion" (ci-après dénommé l'"Institut") créé par l'Accord original aura la composition, les objectifs, les fonctions et les pouvoirs ci-dessous précisés.

### Article 2

#### MEMBRES

Tous les pays membres ou membres associés de la Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique peuvent devenir membres de l'Institut. Tout pays ainsi défini ou l'organisme qu'il aura chargé de la

radiodiffusion devient membre de l'Institut dès qu'il devient partie au présent Accord conformément aux dispositions des articles 15 ou 16 de cet Accord.

### Article 3

#### OBJECTIFS

L'Institut aura les objectifs suivants :

- a) Aider les pays membres de l'Institut (ci-après dénommés "pays membres") à améliorer l'efficacité professionnelle de leurs réseaux de radiodiffusion, grâce à la mise en oeuvre de programmes systématiques de formation et de recherche compatibles avec leurs buts nationaux en matière de développement;
- b) Orienter les activités des organismes et des techniciens de la radiodiffusion des pays membres vers des objectifs pertinents pour l'éducation et le développement;
- c) Mettre au point des méthodes et des techniques et fournir les ressources matérielles voulues pour leur permettre d'agir plus efficacement à ces fins; et
- d) Constituer un ensemble d'institutions coopérantes dans le domaine du développement, de la formation et de la recherche en matière de radiodiffusion.

### Article 4

#### FONCTIONS

En vue d'atteindre les objectifs énoncés à l'article précédent, l'Institut :

- a) Organisera à l'intention des techniciens de la radiodiffusion des pays membres, tant au niveau régional qu'au niveau national, des cours de formation, des séminaires et des programmes d'études ayant pour objet de perfectionner leurs compétences professionnelles;
- b) Mettra au point des programmes d'études, des matériels et des méthodes utiles à la formation dans le domaine de la radiodiffusion au service du développement;
- c) Entreprendra des recherches et des études comparées sur les problèmes de radiodiffusion liés au développement social et économique des pays membres;
- d) Etablira des prototypes et modèles de programmes axés sur l'éducation et le développement;
- e) Organisera le rassemblement, l'analyse et la dissémination de renseignements relatifs à la radiodiffusion et aux secteurs connexes; et
- f) Fournira aux pays membres, sur demande, des conseils et des services consultatifs.



Article 5

SIEGE

Le siège de l'Institut sera établi à Kuala Lumpur (Malaisie).

Article 6

LANGUE DE TRAVAIL

La langue officielle de l'Institut sera l'anglais.

Article 7

STATUT JURIDIQUE

L'Institut a la personnalité juridique. Il a la capacité :

- a) De contracter;
- b) D'acquérir et de céder des biens meubles et immeubles;
- c) D'ester en justice.

Article 8

LE CONSEIL DES GOUVERNEURS

1. L'Institut sera doté d'un conseil des gouverneurs, ainsi composé :

- a) Dix membres représentant des pays membres, élus initialement par une réunion intergouvernementale ouverte à tous les pays membres ou membres associés de la Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique. A la fin de la première période de deux ans, la moitié des membres élus, choisis au sort, démissionneront. Par la suite, les cinq membres dont le mandat aura duré le plus longtemps démissionneront à l'expiration de chaque période de deux ans. Les pays membres pourvoiront les vacances ainsi créées par un vote par correspondance. Les membres sortants sont rééligibles;
- b) Un représentant du pays hôte, la Malaisie;
- c) Un représentant de l'Union de radiodiffusion de l'Asie et du Pacifique, sans droit de vote;
- d) Un représentant du Programme des Nations Unies pour le développement, sans droit de vote;
- e) Un représentant de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, sans droit de vote;



- f) Un représentant de l'Union internationale des télécommunications, sans droit de vote;
  - g) Tous autres membres sans droit de vote représentant des gouvernements donateurs ou des organisations coopérantes que le Conseil des gouverneurs pourra inviter eu égard à leurs contributions à l'Institut; et
  - h) Le Directeur de l'Institut, sans droit de vote, exerçant les fonctions de secrétaire du Conseil.
2. Les pouvoirs du Conseil des gouverneurs sont les suivants :
- a) Elire son président une fois tous les deux ans;
  - b) Donner au Directeur des instructions et directives générales concernant le fonctionnement et la gestion de l'Institut;
  - c) Approuver le budget de l'Institut;
  - d) Approuver le programme de travail de l'Institut;
  - e) Approuver le règlement administratif et financier de l'Institut et son règlement du personnel; et
  - f) S'acquitter de toutes les autres fonctions imparties au Conseil pour le présent Accord.

3. Tous les membres de l'Institut qui ne sont pas membres du Conseil des gouverneurs peuvent assister aux séances de celui-ci en qualité d'observateurs.

#### Article 9

##### DIRECTEUR ET PERSONNEL DE L'INSTITUT

- 1. Le Directeur de l'Institut est nommé par le Conseil des gouverneurs.
- 2. Le Directeur est chargé de l'exécution des décisions et directives du Conseil des gouverneurs, de l'établissement du projet de programme de travail et de budget de l'Institut, de l'exécution du programme de travail de l'Institut, et du contrôle, de la direction et de l'administration générale des affaires de l'Institut.
- 3. Le Conseil des gouverneurs procède aux nominations à tous les postes professionnels du personnel de l'Institut, étant entendu que le Directeur peut nommer à court terme des membres de ce personnel pour des périodes n'excédant pas trois mois à condition de notifier ces nominations au Conseil des gouverneurs.
- 4. Le Directeur peut procéder à des nominations à tous les postes non professionnels de l'Institut.

Article 10

FINANCEMENT

1. Il sera créé un fonds, dénommé Fonds de l'IADR, où seront versées les souscriptions des membres et membres associés. Le Conseil des gouverneurs peut déterminer de temps à autre la valeur de l'unité de base de la contribution annuelle des membres. Les membres sont libres de fixer le nombre d'unités de base que comprendra leur quote-part, à condition que celle-ci ne soit pas inférieure à une unité.

2. Les autres contributions fournies à titre d'aide par les gouvernements, les organismes de radiodiffusion, d'études et de recherche, les fondations et les institutions internationales seront versées au Fonds IADR, de même que :

a) Les contributions du PNUD;

b) Les sommes versées à l'Institut par des organisations ou des pays non participants pour financer des activités de formation, selon des taux à déterminer par le Conseil des gouverneurs; et

c) Tous autres versements reçus par l'Institut.

3. Toutes les dépenses incombant à l'Institut pour l'exercice de ses fonctions seront imputées au Fonds de l'IADR.

4. Tous retraits de ce fonds devront être conformes au budget approuvé et devront se faire sous l'autorité propre du Directeur ou du fonctionnaire qu'il aura désigné spécifiquement à cette fin.

5. Le Directeur de l'Institut sera responsable de la bonne gestion des finances de l'Institut conformément au budget et au règlement financier approuvés par le Conseil des gouverneurs, auquel il soumettra des relevés annuels des recettes et dépenses du Fonds de l'IADR.

Article 11

DISPOSITIONS GENERALES

Sous réserve des dispositions du présent Accord, le Directeur adoptera, avec l'approbation du Conseil des gouverneurs, tous règlements, y compris le règlement financier et le règlement du personnel, qui seront nécessaires pour appliquer le présent Accord.

Article 12

FACILITES, PRIVILEGES ET IMMUNITES

1. Le Gouvernement de la Malaisie fournira à l'Institut des locaux, installations et services techniques, de même que du personnel auxiliaire, conformément aux accords qui pourront être conclus entre le gouvernement et l'Institut.

2. a) L'Institut et son personnel se verront accorder le statut, les privilèges et les immunités raisonnablement nécessaires à l'exercice de leurs fonctions, notamment les suivants :

- i) L'Institut jouira de l'immunité de juridiction;
- ii) L'Institut sera exempt de toute forme d'imposition sur ses avoirs, revenus et autres biens;
- iii) Les employés de l'Institut jouiront de l'immunité de juridiction pour tous les actes accomplis par eux en leur capacité officielle; et
- iv) Pour ce qui est de l'exemption d'impôt sur leur rémunération provenant de l'Institut, des dispositions seront prises en vue d'assurer l'équité entre les Parties contractantes et un traitement égal à tous les employés de l'Institut;

b) En vue de mettre en oeuvre les dispositions de l'alinéa a) ci-dessus, les Parties contractantes s'engagent à conclure dès que possible un accord définissant le statut et les privilèges et immunités nécessaires en plus de ceux qui sont mentionnés aux points i) à iv) inclusivement.

#### Article 13

##### RELATIONS AVEC D'AUTRES INSTITUTIONS OU ORGANISATIONS NATIONALES, REGIONALES OU INTERNATIONALES

En vue de la réalisation de ses objectifs et de l'exercice de ses fonctions, l'Institut peut conclure des accords de coopération adéquats avec toute organisation nationale ou internationale afin de pouvoir travailler en coopération étroite et efficace avec ces organisations.

#### Article 14

##### AMENDEMENTS

1. Toute Partie contractante peut proposer des amendements au présent Accord par l'intermédiaire du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Le texte des amendements proposés sera communiqué par le Secrétaire général aux Parties contractantes et au Directeur, qui le soumettra au Conseil des gouverneurs. Les amendements adoptés par le Conseil des gouverneurs seront communiqués par le Directeur au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui les fera distribuer à toutes les Parties contractantes. Sous réserve du paragraphe 2 du présent article, les amendements entreront en vigueur pour toutes les Parties contractantes trois mois après avoir été acceptés par les deux tiers des Parties contractantes.

2. A moins que le Conseil des gouverneurs ne décide que l'amendement est d'une nature telle qu'il doit être appliqué par toutes les Parties contractantes, une Partie contractante ne sera pas liée par un amendement si, avant son entrée en vigueur, elle adresse au dépositaire une notification à cet effet.

3. Tout pays devenant Partie contractante après l'adoption d'un amendement mais avant son entrée en vigueur sera, sauf intention contraire notifiée par lui, lié par l'Accord tel qu'il aura été modifié.

#### Article 15

##### RATIFICATION OU ACCEPTATION PAR LES SIGNATAIRES DE L'ACCORD ORIGINAL OU PAR LES PARTIES CONTRACTANTES A CET ACCORD

1. Si un signataire de l'Accord original, ou une Partie contractante à cet Accord, accepte les amendements de base audit Accord, cette acceptation sera réputée valoir acceptation du présent Accord.
2. Si un signataire de l'Accord original qui n'y est pas devenu Partie contractante avant l'entrée en vigueur du présent Accord ratifie ou accepte le présent Accord, cette ratification ou acceptation sera réputée valoir acceptation des amendements de base aux fins de l'article 13 de l'Accord original.

#### Article 16

##### ADHESION PAR D'AUTRES QUE LES SIGNATAIRES DE L'ACCORD ORIGINAL

1. Le présent Accord sera ouvert à l'adhésion des membres et membres associés de la Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique qui n'ont pas signé l'Accord original avant son entrée en vigueur.
2. Lorsqu'un membre associé n'a pas l'entière responsabilité de la conduite de ses relations internationales et que le gouvernement de l'Etat qui régit les relations internationales du membre associé s'abstient d'adhérer au présent Accord au nom du membre associé, celui-ci présentera lors de son adhésion au présent Accord un instrument émanant du gouvernement de l'Etat responsable de la conduite de ses relations internationales confirmant que le membre associé est habilité à adhérer au présent Accord et à assumer les droits et les obligations qu'il implique.

#### Article 17

##### ENTREE EN VIGUEUR

1. Le présent Accord entrera en vigueur dès que toutes les Parties contractantes à l'Accord original auront accepté les amendements de base.
2. A compter de la date de son entrée en vigueur, le présent Accord remplacera l'Accord original.

#### Article 18

##### RESERVES

Aucune réserve à l'une quelconque des dispositions du présent Accord ne sera admise ou maintenue sans l'approbation du Conseil des gouverneurs.



Article 19

RETRAIT

1. Un membre peut se retirer de l'Institut en adressant une notification écrite au dépositaire, qui en informera toutes les autres Parties contractantes ainsi que le Directeur de l'Institut.

2. Le retrait prendra effet à l'expiration d'un délai de douze mois à compter de la date à laquelle le dépositaire aura reçu la notification écrite. Le membre intéressé cessera alors d'être Partie contractante au présent Accord.

Article 20

DEPOSITAIRE

Le présent Accord, dont l'original est en anglais, en chinois, en français et en russe, sera déposé, de même que les instruments de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Le dépositaire notifiera les Parties contractantes de chaque dépôt d'un instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ainsi que de la date à laquelle l'Accord entrera en vigueur.

Le dépositaire communiquera des copies certifiées conformes du présent Accord à tous les membres et membres associés de la Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique.



**СОГЛАШЕНИЕ О СОЗДАНИИ АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКОГО ИНСТИТУТА  
РАЗВИТИЯ РАДИОВЕЩАНИЯ, ЗАКЛЮЧЕННОЕ В КУАЛА-ЛУМПУР  
12 АВГУСТА 1977 ГОДА, С ВНЕСЕННЫМИ ПОПРАВКАМИ**





## ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся стороны,

признавая, что средства массовой информации призваны внести важный вклад в процесс развития путем передачи информации, увеличения и расширения возможностей в области образования и содействия социальным переменам,

осознавая, что среди средств массовой информации широковежание - как радиовежание, так и телевидение - играет первоочередную роль в качестве главного, а иногда и единственного средства оперативного информирования большинства населения того или иного государства,

понимая, что в целях реализации потенциальных возможностей широковежания в содействии образованию и развитию необходимы действенные системы широковежания и квалифицированные специалисты в этой области, занимающиеся решением первоочередных задач развития,

подчеркивая, что при выполнении этой задачи основное внимание следует уделять систематической подготовке специалистов всех уровней в области широковежания,

будучи убеждены в том, что при укреплении национального потенциала в области широковежания в интересах развития крупным шагом вперед является создание регионального института развития широковежания,

настоящим соглашаются о нижеследующем:

### ТОЛКОВАНИЕ

Для целей осуществления настоящего Соглашения и если контекст не требует иного:

"Институт" означает Азиатско-тихоокеанский институт развития радиовещания, учрежденный в соответствии с различными резолюциями ЮНЕСКО и АСР;

"АТИРР" означает Азиатско-тихоокеанский институт развития радиовещания;

"Директор" означает исполнительного главу Института, назначаемого Советом управляющих;

"Учреждение-исполнитель" означает Организацию Объединенных Наций, при которой ЮНЕСКО выступает в роли ее учреждения в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Международным союзом электросвязи;

"Совет управляющих" означает Совет управляющих Института, учрежденный в соответствии со статьей 8;

"Общие оперативные расходы" означают годовой объем средств, расходуемых национальными широкоэмитерными организациями на обеспечение функционирования их радиовещательных и/или телевизионных систем за исключением капиталовложений на оборудование и здания;

"Члены и ассоциированные члены" означают всех членов и ассоциированных членов Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана, которые, став стороной настоящего Соглашения, приобретают право на членство в Институте и сохраняют статус, эквивалентный их статусу в ЭСКАТО;

"Национальные центры и национальные институты" означают центры или институты по подготовке дикторов и специалистов по широковещанию в странах-членах;

"Участвующая страна" означает страну, являющуюся государством-членом или ассоциированным членом ЭСКАТО, которая входит в географический регион ЭСКАТО и согласна выплачивать денежный взнос на деятельность Института;

"Проект" означает проект предоставления помощи со стороны ПРООН;

"Проектный документ" означает документ, касающийся Института, который подготовлен для утверждения компетентными органами;

"Спонсор" означает агентство/учреждение/организацию, финансирующие мероприятие/деятельность/программу;

"ПРООН" означает Программу развития Организации Объединенных Наций;

"Первоначальное соглашение" означает Соглашение о создании Азиатско-тихоокеанского института развития радиовещания, заключенное в Куала-Лумпур 12 августа 1977 года:

"Основные поправки" означают поправки к первоначальному тексту Соглашения в том виде, в каком они приводятся в настоящем Соглашении.

#### Статья 1

##### СОЗДАНИЕ

Членский состав, цели, функции и полномочия учрежденного в соответствии с первоначальным Соглашением Азиатско-тихоокеанского института развития радиовещания (далее именуемого "Институтом") приводятся ниже.

#### Статья 2

##### ЧЛЕНСКИЙ СОСТАВ

Все страны, являющиеся членами и ассоциированными членами Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана имеют право на членство в Институте. Любая из этих стран или указанный ею широковежательный орган, присоединившись к настоящему Соглашению в соответствии с положениями статей 15 и 16 настоящего Соглашения, становится членом Института.

#### Статья 3

##### ЦЕЛИ

Целями Института являются:

- a) оказание помощи странам-членам Института (далее именуемым "страны-члены") в повышении профессионального уровня персонала их широковежательных систем путем систематического осуществления учебных и исследовательских программ, отвечающих целям их национального развития;
- b) ориентация деятельности широковежательных организаций и специалистов в странах-членах на достижение целей в области образования и развития;
- c) разработка методов, приемов и изыскание материальных ресурсов, позволяющих им повысить эффективность своей деятельности по достижению этих целей; и
- d) создание сети сотрудничающих учреждений в области развития, подготовки кадров и проведения исследований в сфере широковежания.

#### Статья 4

##### ФУНКЦИИ

Для достижения целей, определенных в предыдущей статье, Институт:

- a) организует на региональном и на национальном уровнях подготовительные курсы, семинары и учебу для персонала широковегательных систем государств-членов в целях повышения его профессиональной квалификации;
- b) разрабатывает учебные программы, методологии и подготавливает материалы, связанные с подготовкой в области широковегания в интересах развития;
- c) проводит исследования и сравнительный анализ проблем широковегания, связанных с социально-экономическим развитием стран-членов;
- d) разрабатывает типовые и примерные программы, направленные на достижение целей в области образования и развития;
- e) организует сбор, анализ и распространение информации в области широковегания и по связанным с ней вопросам; и
- f) предоставляет рекомендации и консультативные услуги странам-членам по их просьбе.

#### Статья 5

##### МЕСТОНАХОЖДЕНИЯ

Штаб-квартира Института расположена в Куала-Лумпур, Малайзия.

#### Статья 6

##### РАБОЧИЙ ЯЗЫК

Официальным языком Института является английский язык.

#### Статья 7

##### ЮРИДИЧЕСКИЙ СТАТУС

Институт имеет статус юридического лица. Он обладает правоспособностью:

- a) заключать контракты;
- b) приобретать недвижимое и движимое имущество и распоряжаться им; и
- c) возбуждать дела в суде.

#### Статья 8

##### СОВЕТ УПРАВЛЯЮЩИХ

1. Учреждается Совет управляющих Института, в состав которого входят:

- a) десять членов, являющихся представителями стран-членов, избираемые первоначально на межправительственном совещании, открытом для участия всех стран-членов и ассоциированных членов Экономической и социальной комиссии Организации

Объединенных Наций для Азии и Тихого океана. По истечении первого двухлетнего периода половина избранных членов, определяемая путем жеребьевки, покидает свой пост. Затем в конце каждого двухлетнего периода выбывают пять членов, исполнявших свои обязанности в течение наиболее продолжительного времени. Освободившиеся в результате этого вакансии заполняются на основании проводимого по почте голосования стран-членов. Выбывающие члены могут быть переизбраны;

- b) представитель правительства принимающей страны, Малайзии;
- c) представитель Азиатско-тихоокеанского союза по радиовещанию, являющийся членом без права голоса;
- d) представитель Программы развития Организации Объединенных Наций, являющийся членом без права голоса;
- e) представитель Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, являющийся членом без права голоса;
- f) представитель Международного союза электросвязи, являющийся членом без права голоса;
- g) другие не имеющие права голоса члены, представляющие правительства стран-доноров или сотрудничающие организации, которым Совет управляющих может предложить стать его членами в знак признания их вклада в деятельность Института; и
- h) Директор Института, являющийся членом без права голоса и действующий в качестве секретаря Совета.

2. Совет управляющих полномочен:

- a) избирать раз в два года своего председателя;
- b) предоставлять Директору политические решения и рекомендации, касающиеся деятельности Института и управления им;
- c) утверждать бюджет Института;
- d) утверждать программу работы Института;
- e) утверждать административные и финансовые положения Института и положения о его персонале; и
- f) осуществлять такие другие функции, которые возлагаются на Совет в соответствии с настоящим Соглашением.

3. Все члены Института, не являющиеся членами Совета управляющих, имеют право участвовать в заседаниях Совета управляющих в качестве наблюдателей.



## Статья 9

### ДИРЕКТОР И ПЕРСОНАЛ

1. Институт возглавляется Директором, который назначается Советом управляющих.
2. Директор несет ответственность за исполнение решений и директив Совета управляющих, за подготовку проекта программы работы и проекта бюджета Института, за осуществление программы работы Института и за общий контроль, руководство и управление делами Института.
3. Совет управляющих производит назначения на все должности категории специалистов в Институте, однако при этом Директор может производить краткосрочные назначения персонала на такие посты на период продолжительностью не более трех месяцев и сообщает об этих назначениях Совету управляющих.
4. Директор полномочен назначать персонал на все должности всех остальных категорий, помимо категории специалистов, в Институте.

## Статья 10

### ФИНАНСЫ

1. Учреждается фонд под названием Фонд АТИРР, в который выплачиваются взносы членами и ассоциированными членами. Совет управляющих может время от времени определять размер базовой единицы ежегодного взноса членов. Члены могут определять число базовых единиц своего взноса, причем минимально он должен составлять одну единицу.
2. Другими поступлениями в Фонд АТИРР в виде помощи от правительств, широковещательных организаций, учебных и научно-исследовательских учреждений, фондов и международных организаций являются:
  - а) средства, получаемые от ПРООН;
  - б) средства, которые Институт получает от неучаствующих стран или организаций в качестве платы за учебные места по ставкам, определяемым Советом управляющих; и
  - с) любые другие денежные средства, получаемые Институтом.
3. Все расходы, производимые Институтом при выполнении им своих функций, покрываются из Фонда АТИРР.
4. Расходование средств из Фонда производится в соответствии с утвержденным бюджетом с конкретной санкции Директора или специально назначенного им для этого должностного лица.

5. Директор Института несет ответственность за правильное использование финансовых средств Института в соответствии с бюджетными и финансовыми положениями, утвержденными Советом управляющих, и ежегодно представляет ему отчет о поступлениях и расходах Фонда АТИРР.

#### Статья 11

##### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

С соблюдением положений настоящего Соглашения Директор с согласия Совета управляющих принимает такие положения, включая финансовые положения и положения о персонале, которые необходимы для выполнения настоящего Соглашения.

#### Статья 12

##### МАТЕРИАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА, ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

1. Правительство Малайзии предоставляет Институту помещения, материальные и технические средства, а также вспомогательный персонал в соответствии с теми договоренностями, которые могут быть достигнуты между этим правительством и Институтом.

2. а) Институту и его сотрудникам предоставляются такой статус, привилегии и иммунитеты, которые в разумных пределах необходимы им для выполнения их функций и, в частности, включают следующие, не ограничиваясь ими:

- i) иммунитет Института от любых форм судебного преследования;
- ii) освобождение от всех форм налогообложения активов, доходов и другой собственности Института;
- iii) иммунитет сотрудников Института от судебного преследования за любые действия, совершаемые ими в своем официальном качестве; и
- iv) процедуры, связанные с освобождением от налогообложения их заработной платы, получаемой от Института, которые обеспечивают равенство среди договаривающихся сторон и среди сотрудников Института.

б) с целью выполнения положений подпункта а выше Договаривающиеся стороны обязуются как можно быстрее заключить соглашение, устанавливающее необходимый статус, привилегии и иммунитеты в дополнение к статусу, привилегиям и иммунитетам, упомянутым в подпунктах i-iv выше.

#### Статья 13

##### СВЯЗИ С ДРУГИМИ НАЦИОНАЛЬНЫМИ И РЕГИОНАЛЬНЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Институт может для достижения своих целей и во исполнение своих функций заключать соответствующие соглашения о сотрудничестве с любым национальным или международным органом в целях обеспечения тесного и эффективного сотрудничества между ним и этим органом.

Статья 14

**ПОПРАВКИ**

1. Любая из Договаривающихся сторон может предлагать поправки к настоящему Соглашению через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Текст предлагаемых поправок направляется Генеральным секретарем Договаривающимся сторонам и Директору, который представляет их Совету управляющих. Принятые Советом управляющих поправки направляются Директором Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и распространяются последним среди всех Договаривающихся сторон. В соответствии с пунктом 2 настоящей статьи поправки вступают в силу для всех Договаривающихся сторон спустя три месяца после того, как они будут одобрены двумя третями Договаривающихся сторон.

2. За исключением тех случаев, когда Совет решает, что характер поправки требует ее выполнения всеми Договаривающимися сторонами, любая Договаривающаяся сторона не считается связанной этой поправкой, если до ее вступления в силу она уведомляет об этом Депозитария.

3. Любая страна, которая становится Договаривающейся стороной после принятия поправки, но до ее вступления в силу и которая не уведомляет о противном намерении, обязана выполнять настоящее Соглашение с внесенной в него поправкой.

Статья 15

**РАТИФИКАЦИЯ ИЛИ ПРИНЯТИЕ СОГЛАШЕНИЯ СТРАНАМИ, ПОДПИСАВШИМИ ПЕРВОНАЧАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ИЛИ ЯВЛЯЮЩИМИСЯ ЕГО ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ**

1. Если страна, подписавшая первоначальное Соглашение или являющаяся его Договаривающейся стороной, принимает основные поправки к нему, то принятие этих поправок рассматривается как принятие настоящего Соглашения.

2. Если подписавшая первоначальное Соглашение сторона, которая не стала его Договаривающейся стороной до вступления в силу настоящего Соглашения, ратифицирует или принимает настоящее Соглашение, эта ратификация или принятие рассматривается как принятие основных поправок для цели статьи 13 первоначального Соглашения.

Статья 16

**ПРИСОЕДИНЕНИЕ К СОГЛАШЕНИЮ ДРУГИХ СТОРОН, ПОМИМО ПОДПИСАВШИХ ПЕРВОНАЧАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ**

1. Настоящее Соглашение открыто для присоединения членом и ассоциированных членом Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана, не подписавших первоначальное Соглашение до его вступления в силу.



2. В тех случаях, когда ассоциированный член не несет полной ответственности за проведение своей международной политики, и в тех случаях, когда правительство государства, несущего ответственность за проведение международной политики ассоциированного члена, не присоединяется к настоящему Соглашению от имени ассоциированного члена, ассоциированный член при присоединении к настоящему Соглашению представляет документ, выданный правительством государства, несущего ответственность за проведение международной политики ассоциированного члена, в котором подтверждается, что ассоциированный член имеет право присоединиться к настоящему Соглашению и обладать правами и обязательствами в соответствии с ним.

#### Статья 17

##### ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в момент принятия всеми Договаривающимися сторонами основных поправок к первоначальному Соглашению.

2. С момента вступления в силу настоящего Соглашения оно заменяет собой первоначальное Соглашение.

#### Статья 18

##### ОГОВОРКИ

Оговорки в отношении любого положения настоящего Соглашения допустимы и сохраняются лишь при согласии на это Совета управляющих.

#### Статья 19

##### ВЫХОД

1. Любой член Института может выйти из него путем представления письменного уведомления Депозитарию, который информирует все Договаривающиеся стороны, а также Директора Института.

2. Выход приобретает силу по истечении двенадцати месяцев со дня получения письменного уведомления Депозитарием. С этого времени данный член более не является Договаривающейся стороной настоящего Соглашения.

#### Статья 20

##### ДЕПОЗИТАРИЙ

Настоящее Соглашение, подлинный текст которого составлен на английском, китайском, русском и французском языках, равно как и ратификационные грамоты и документы о принятии настоящего Соглашения или присоединении к нему, сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Депозитарий уведомляет Договаривающиеся стороны о сдаче на хранение каждой ратификационной грамоты или документов о принятии настоящего Соглашения или присоединении к нему и о дате вступления в силу настоящего Соглашения.

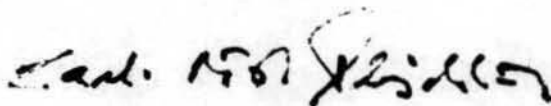
Заверенные копии настоящего Соглашения передаются Депозитарием всем членам и ассоциированным членам Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана.

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Agreement Establishing the Asia-Pacific Institute for Broadcasting Development, concluded at Kuala Lumpur on 12 August 1977, as amended on 11 September 1986, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

For the Secretary-General,  
The Legal Counsel:

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de l'Accord portant création de l'Institut de développement de la radiodiffusion pour l'Asie et le Pacifique, conclu à Kuala Lumpur le 12 août 1977, tel que modifié le 11 septembre 1986, dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Pour le Secrétaire général,  
Le Conseiller juridique :



Carl-August Fleischhauer

United Nations, New York  
17 September 1986

Organisation des Nations Unies  
New York, le 17 septembre 1986





Certified true copy XXV.3, as amended  
Copie certifiée conforme XXV.3, tel qu'amendé  
October 2004